

T 200 Art. 8212-29

T 380 Art. 8213-29

- |            |  |
|------------|--|
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Turbine escamotable                      |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Irrigatore Pop-up a turbina       |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Turbo-aspersor                 |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Aspersor de turbina           |
| <b>PL</b>  | <b>Instrukcja obsługi</b><br>Zraszacz wynurzalny turbinowy       |
| <b>H</b>   | <b>Használati utasítás</b><br>Turbinás süllyesztett esőztető     |
| <b>CZ</b>  | <b>Návod k použití</b><br>Turbinový výsuvný zadešťovač           |
| <b>SK</b>  | <b>Návod na použitie</b><br>Turbínový výsuvný zadažďovač         |
| <b>RUS</b> | <b>Инструкция по эксплуатации</b><br>Турбо-дождеватель выдвижной |

# 1

## **F ATTENTION !**

Avant d'installer les arroseurs, calculer le nombre max. d'arroseurs par ligne d'arrosage (aide à la planification disponible dans le commerce ou sous [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

## **I ATTENZIONE !**

Prima di montare l'irrigatore si raccomanda di rilevare il numero di giri max. dello stesso per ciascuna linea di irrigazione (guida di pianificazione in commercio o al sito [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

## **E ¡ ATENCIÓN !**

Antes de proceder al montaje de los aspersores se deberá determinar el número máximo de aspersores por tramo de riego (consulte en el comercio especializado o en [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

## **P ATENÇÃO !**

Antes de montar o aspersor, determinar a quantidade máxima de aspersores por linha de rega (planificador disponível no mercado ou através de [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

## **PL UWAGA !**

Przed zabudową zraszaczy należy ustalić maks. liczbę zraszaczy na dany ciąg nawadniania (pomocze do planowania dostępne w handlu lub na stronie [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

## **H FIGYELEM !**

Az esőztetők beépítése előtt állapítsa meg az öntözési körökre telepíthető esőztetők maximális számát (Tervezési segédlet a kereskedőknél vagy a [www.gardena.com](http://www.gardena.com) honlapról elérhető).

## **CZ POZOR !**

Před instalací si zjistěte max. počet zadešřovačů na jednu zavlařovací větev (pomocí plánovací pomůcky nebo na [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

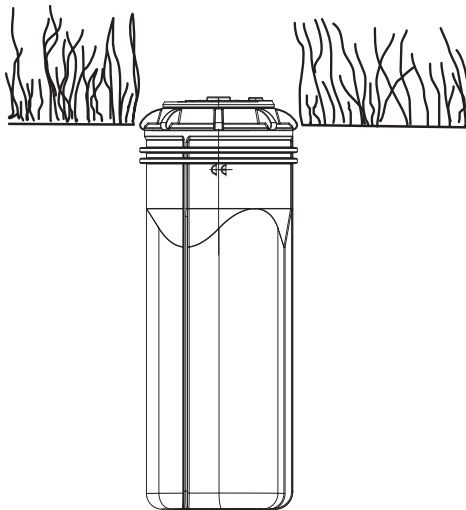
## **SK POZOR !**

Pred inštaláciou si zistite max. počet zadařřovačov na jednu zavlařřovaci vetvu (pomocou plánovacej pomôcky alebo na [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

## **RUS ВНИМАНИЕ !**

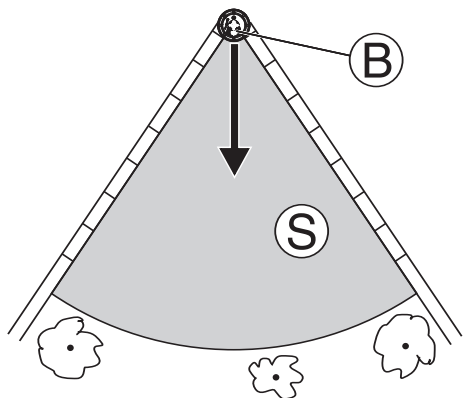
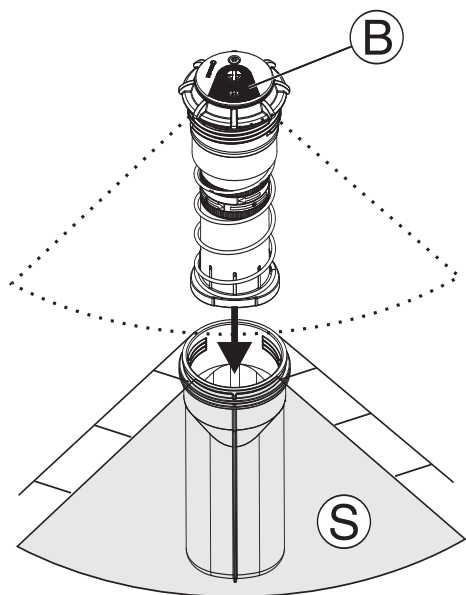
Перед установкой дождевателя определите максимальное число полива для одной линии (помощь в планировании ока-жет продавший прибор магазин или Интернет [www.gardena.com](http://www.gardena.com)).

# 2



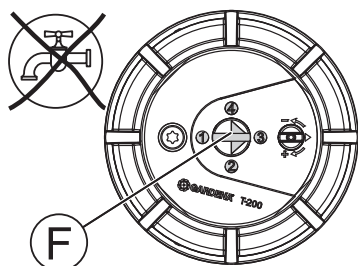
- F** Monter l'arroseur de façon que son extrémité supérieure soit au ras du sol en position escamotée (afin d'exclure tout endommagement avec la tondeuse).
- I** Montare l'irrigatore al livello del suolo (in questo modo si esclude un danneggiamento quando si taglia l'erba con la mietitrice).
- E** El aspersor se deberá montar a nivel del suelo (para no dañarlo con el cortacésped).
- P** Montar o aspersor ao nível do solo (para evitar danos ao cortar a relva).
- PL** Zrzązacze zabudować płasko przy ziemi (w ten sposób wyklucza się uszkodzenie urządzenia przy koszeniu trawy).
- H** Az esőztetőt a talajjal egy szintbe építse be (ezzel kizárható a fűnyíróval okozott sérülés).
- CZ** Zadešřovače zabudujte na jedné úrovni s půdou (aby se předešlo poškození při sekání trávy).
- SK** Zadařřovače zabudujte na jednej úrovni s pôdou (aby sa predišřlo poškodeniu pri kosení trávy).
- RUS** Установить дождеватель на уровне земли (чтобы исключить его повреждение при стрижке газонов).





# 3





















- F** Installer l'arroseur avec le champ noir (B) en direction du secteur d'arrosage (S).
- I** Inserire l'irrigatore con il campo nero (B) in direzione del settore da irrigare (S).
- E** Inserte el aspersor colocando el área negra (B) en dirección del sector de riego (S).
- P** Colocar o aspersor com a zona preta (B) na direcção do sector de rega (S).
- PL** Zraszaczę założyć czarnym polem (B) w kierunku zraszanego sektora (S).
- H** Az esőztetőt a fekete mezővel (B) az öntözési szektor (S) irányába helyezze be.
- CZ** Vložte zadržovač černým polem (B) ve směru zavlažovaného sektoru (S).
- SK** Vložte zadržovač čiernym polom (B) v smere zavlažovaného sektora (S).
- RUS** Черное поле дождевателя (B) нужно повернуть в сторону сектора полива (S).

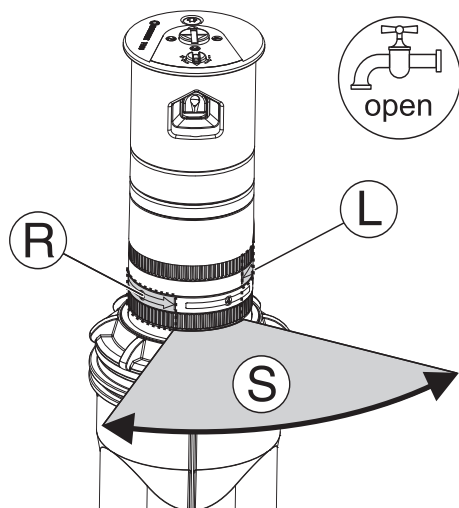
# 4



- ① : 25° - 90° 
- ② : ... - 180° 
- ③ : ... - 270° 
- ④ : ... - 360° 

- F** Les différents débits d'eau (l/h) des 4 buses  permettent d'obtenir une pluviosité quasiment homogène (l/m<sup>2</sup>h) lorsque plusieurs arroseurs avec différentes tailles de secteurs sont raccordés en réseau.  
→ Choisir les buses  en fonction de la taille des secteurs.
- I** Grazie alla differente quantità di erogazione d'acqua (l/h) dei 4 ugelli  si ottiene una portata di irrigazione (l/m<sup>2</sup>h) quasi omogenea, in particolare quando ad una linea sono allacciati parecchi irrigatori con diverse grandezze di settore.  
→ Scegliere l'ugello  in corrispondenza della grandezza di settore.
- E** A través de los diversos volúmenes de agua dispersada (l/h) que presentan las 4 boquillas  se conseguirá prácticamente un volumen de riego uniforme (l/m<sup>2</sup>h) conectando varios aspersores con diferentes tamaños de sector a un tramo.  
→ Seleccione la boquilla  en función del tamaño del sector.
- P** Os diferentes caudais (l/h) dos 4 bicos  permitem obter uma distribuição homogénea da água (l/m<sup>2</sup>h) através da ligação de vários aspersores com diferentes sectores à mesma linha de rega.  
→ Selecionar o bico  de acordo com o sector de rega.
- PL** Dzięki różnym ilościom dostarczanej wody (l/h) przez 4 dysze  osiągnane jest mniej więcej równomierne zraszanie (l/m<sup>2</sup>h), jeśli do jednego ciągu przyłączonych jest kilka zraszaczy o różnych wielkościach sektora.  
→ Dyszę  dobrać odpowiednio do wielkości sektora.
- H** A 4 fúvóka  eltérő mennyiségű (l/h) vizet juttat ki, ezért ha egy öntözési körön belül különböző szögben öntöző szórófejeket csatlakoztatunk, a kijuttatott csapadékmennyiség (l/m<sup>2</sup>h) megközelítőleg azonos lesz.  
→ A fúvókát  a szektornak megfelelően válassza ki.
- CZ** Rozdílným rozptylem vody (l/h) každé ze 4 trysek  se dosáhne přibližně stejného množství srážek (l/m<sup>2</sup>h) v případě, že je na jedné větvi připojeno více zadešovačů s rozdílnou velikostí sektorů.  
→ Vyberte si trysku  podle velikosti zavlažovaného sektoru.
- SK** Rozdielnym rozptylom vody (l/h) každej zo 4 trysiek  sa dosiahne približne rovnakého množstva zrážok (l/m<sup>2</sup>h) v prípade, že je na jednej vetve pripojených viac zadažovačov s rozdielnou veľkosťou sektorov.  
→ Vyberte si trysku  podľa veľkosti zavlažovaného sektora.
- RUS** Благодаря различному количеству воды (л/час), подаваемому из 4 распылителей , близкое к равномерному распределение воды (л/м<sup>2</sup> час) достигается при подключении нескольких дождевателей с секторами различных размеров к одной линии.  
→ Выбрать распылитель  в соответствии с размером сектора.

# 5



- F**
1. Brancher l'eau.
  2. Laisser tourner les arroseurs à pression réduite jusqu'à ce que le sens de pivotement se renverse afin d'activer la fonction de mémoire (Fonction de mémoire : Lorsque la tête de l'arroseur se retourne, elle retrouve automatiquement le sens vers le secteur réglé).
  3. Régler les limites gauche **L** et droite **R** du secteur.

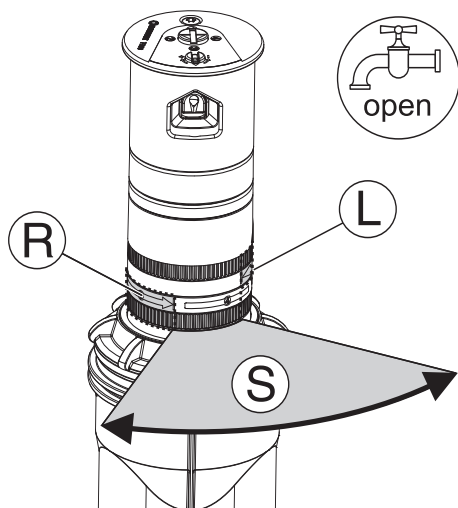
- I**
1. Aprire l'acqua.
  2. Lasciare girare l'irrigatore ad una pressione ridotta finché ha luogo un'inversione di direzione, per attivare la funzione di memoria (Memoryfunction: Se si gira la testa dell'irrigatore, questa ritrova automaticamente il settore impostato).
  3. Impostare il limite di settore sinistro **L** e destro **R** .

- E**
1. Abra el abastecimiento de agua.
  2. Deje girar el aspersor a una presión reducida hasta que se invierta la marcha para activar la función de Memoria (función de Memoria: es decir que cuando el cabezal del aspersor gire, volverá automáticamente al sector ajustado).
  3. Ajuste el límite izquierdo **L** y derecho **R** del sector.

- P**
1. Ligar a água.
  2. Com a pressão reduzida, rodar o aspersor até inverter o sentido de rega para activar a função de memória (Função de memória: Quando a cabeça do aspersor é rodada, assume automaticamente o sector definido).
  3. Definir os limites esquerdo **L** e direito **R** do sector de rega.

- PL**
1. Otworzyć dopływ wody.
  2. Zraszacz powinien pracować przy zredukowanym ciśnieniu do momentu odwrócenia kierunku wychylenia w celu aktywowania funkcji pamięci (Funkcja pamięci: jeśli głowica zraszacza zostanie przekręcona, automatycznie odnajduje on ustawiony sektor).
  3. Ustawić lewą **L** i prawą **R** granicę sektora.

# 5



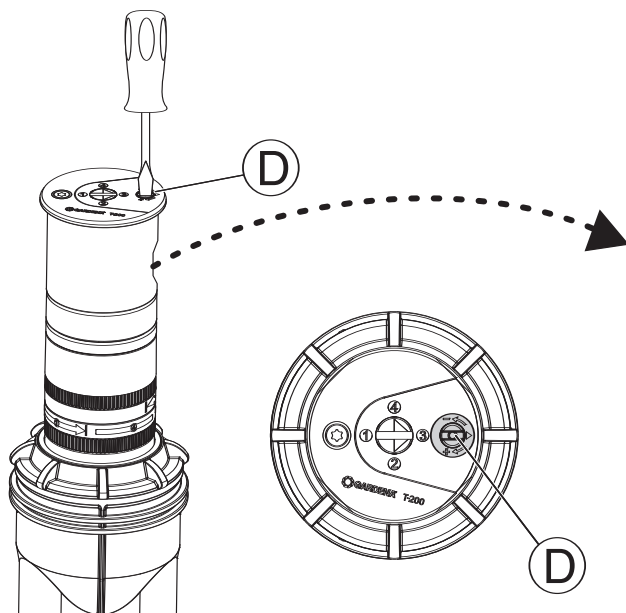
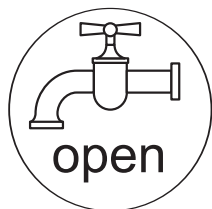
- H**
1. Nyissa ki a vízcapot.
  2. Az esőztetőt csökkentett nyomással mindaddig hagyja forogni, míg a szektorhatárolónál visszafordul, hogy a memóriafunkciót aktiválja. (Memória funkció: Ha az esőztetőt elforgatják, akkor automatikusan visszaáll az alapbeállításra.
  3. Bal **L** és jobb **R** szektorhatárok beállítása.

- CZ**
1. Pusťte vodu.
  2. Nechte otáčet zadešřovač při redukovaném tlaku do té doby, než se směr výkyvu změní, aby se aktivovala Memory funkce. (Memory funkce: když se hlava zadešřovače pootočí, vrátí se automaticky zpět do původně nastaveného sektoru).
  3. Nastavte levou **L** a pravou **R** hranici sektoru.

- SK**
1. Pustite vodu.
  2. Nechajte otáčať zadažďovač pri redukovanom tlaku do tej doby, než sa smer výkyvu zmení, aby sa aktivovala Memory funkcia. (Memory funkcia: ak sa hlava zadažďovača pootočí, vráti sa automaticky späť do pôvodne nastaveného sektora).
  3. Nastavte ľavú **L** a pravú **R** hranicu sektora.

- RUS**
1. Подать воду.
  2. Дать дождевателю поработать на пониженном давлении воды, пока он не начнет поворачиваться в другую сторону, чтобы задействовать функцию памяти (функция памяти: если прокрутить дождевательную головку, устройство автоматически вернется в установленный сектор).
  3. Выставить левую **L** и правую **R** границы сектора.

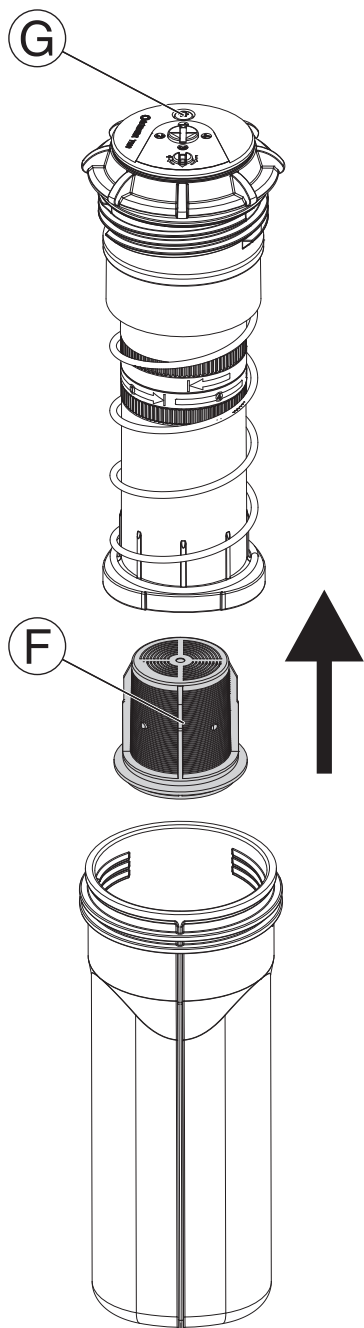
# 6



- F** 1. Brancher l'eau. 2. Régler le jet ④.  
Pour arroser aussi de façon optimale les zones proches (< 4 m), le déflecteur ④ doit tremper légèrement dans le jet d'eau.
- I** 1. Aprire l'acqua. 2. Regolare la lunghezza di lancio ④.  
Per un'irrigazione ottimale anche della superficie vicina (< 4 m), si deve orientare il deflettore ④ in modo che questo venga sfiorato dal getto d'acqua.
- E** 1. Abra el abastecimiento de agua. 2. Ajuste el alcance de riego ④.  
Para un riego óptimo también de la zona de acción inmediata (< 4 m) hay que sumergir el deflector ④ un poco en el chorro de agua.
- P** 1. Ligar a água. 2. Regular o alcance do jacto ④.  
Para que também a área mais próxima (< 4 m) seja regada de forma otimizada, o deflector ④ deve mergulhar ligeiramente no jacto de água.
- PL** 1. Otworzyć dopływ wody. 2. Ustawić szerokość wyrzutu ④.  
Aby blisko położony obszar (< 4m) został optymalnie nawodniony, deflektor ④ musi być lekko zanurzony w strumieniu wody.
- H** 1. Nyissa ki a vízsapót. 2. Állítsa be a hatótávolságot ④.  
Ahhoz, hogy a hatótávolság (< 4 m) optimális legyen, a fúvókának ④ enyhén meg kell történnie a vízsugarat.
- CZ** 1. Pusťte vodu. 2. Nastavte dosah ④.  
Aby bylo optimálně zavlažované také blízké okolí zavlažovače (< 4 m), musí být deflektor ④ mírně vnořený do vodního paprsku.
- SK** 1. Pustite vodu. 2. Nastavte dosah ④.  
Aby bolo optimálne zavlažované taktiež blízke okolie zavlažovača (< 4 m), musí byť deflektor ④ mierne vnořený do vodného lúča.
- RUS** 1. Подать воду. 2. Выставить дальность выброса воды ④.  
Для обеспечения оптимального полива также и в ближней зоне (< 4 м) необходимо слегка погрузить дефлектор ④ в струю воды.



# 7



**F** Dévisser la tête de l'arroseur et nettoyer le filtre (F).  
(G = Vis de maintenance par ex. pour changer le joint.)

**I** Svitare la testa dell'irrigatore e pulire il filtro (F).  
(G = vite di servizio, ad esempio per cambiare la direzione.)

**E** Desenrosque el cabezal del aspersor y limpie el filtro (F).  
(G = Tornillo de servicio, por ejemplo para cambiar la junta.)

**P** Desenrosca a cabeça do aspersor e limpa o filtro (F).  
(G = bujão de manutenção, por exemplo, para troca da junta.)

**PL** Przykręć głowicę zraszacza i wyczyść filtr (F).  
(G = śruba serwisowa, np. do wymiany uszczelki.)

**H** Csavarja ki az esőztető fejét és tisztítsa meg a szűrőt (F).  
(G = Szerviz-csavar pl. a tömítés kicseréléséhez.)

**CZ** Odšroubujte hlavu zadešťovače a vyčistěte filtr (F).  
(G = servisní šroub např. k výměně těsnění.)

**SK** Odskrutkujte hlavu zadržovača a vyčistite filter (F).  
(G = servisná skrutka napr. na výmenu tesnenia.)

**RUS** Вывернуть дождевательную головку и очистить фильтр (F).  
(G = болт обслуживания, напр., для замены прокладки.)

## **F Garantie :**

Pour ce produit, GARDENA accorde 2 ans (Réf. 8203/8205) / 5 ans (Réf. 8204/8206) de garantie (à compter de la date d'achat). Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Les pièces d'usure, joint et filtre, sont exclues de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle. Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées. En cas de garantie, veuillez envoyer le produit en port payé avec le bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

## **I Garanzia :**

A partire dalla data d'acquisto, la GARDENA per questo prodotto, art. n. 8203/8205, concede 2 anni di garanzia e 5 anni di garanzia per il prodotto col art. n. 8204/8206, relativamente a tutti i difetti imputabili a vizi di fabbricazione o di materiale impiegato. Il prodotto in garanzia potrà essere, a nostra discrezione, o sostituito con uno in perfetto stato di funzionamento o riparato gratuitamente qualora vengano osservate le seguenti condizioni :

- il prodotto sia stato adoperato in modo corretto e conforme alle istruzioni e nessun tentativo di riparazione sia stato eseguito dall'acquirente o da terzi;
- il prodotto sia stato spedito a spese del mittente direttamente a un Centro Assistenza GARDENA allegando il documento che attesta l'acquisto (fattura o scontrino fiscale) e una breve descrizione del problema riscontrato.

I pezzi di usura guarnizione e filtro sono comunque esclusi dalla garanzia.

L'intervento in garanzia non estende in nessun caso il periodo iniziale. La presente garanzia del produttore non inficia eventuali rivalse nei confronti del negoziante/rivenditore.

## **E Garantía :**

GARDENA concede una garantía para este producto de 2 años (Ref. 8203/8205) / 5 años (Ref. 8204/8206) garantía (a partir de la fecha de compra). Esta garantía se refiere a todos los defectos esenciales del producto que tengan de origen defectos de materiales o de fabricación. La garantía se efectúa mediante intercambio por un artículo en perfectas condiciones o mediante la reparación gratuita de la pieza enviada, según nuestro criterio, sólo en el caso de que se hayan cumplido los siguientes requisitos :

- El aparato fue manipulado correctamente y según la indicaciones del manual de instrucciones.
- Ni el cliente ni terceros intentaron repararlo.

Las piezas de desgaste como la junta y el filtro no están incluidas en la garantía. Esta garantía del fabricante no afectará la existente entre el distribuidor / vendedor. En caso de Garantía, envíe el aparato defectuoso, junto con el comprobante de compra y una descripción de la avería, franqueado, a la dirección de servicio indicada al dorso.

## **P Garantia :**

Este produto GARDENA tem uma garantia de 2 anos (Art. N.º 8203/8205) / 5 anos (Art. N.º 8204/8206) (a partir da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas :

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

As peças de desgaste – junta e filtro – não estão cobertas pela garantia. Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor. Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.

## **PL Gwarancja :**

GARDENA udziela na ten produkt 2 lata gwarancji (art. 8203/8205) / 5 lat gwarancji (art. 8204/8206) (od daty zakupu). W ramach gwarancji będą usuwane bezpłatnie wszelkie usterki pod warunkiem, że urządzenie jest eksploatowane zgodnie z przeznaczeniem i zgodnie z zasadami opisanymi w instrukcji obsługi. Gwarancją niniejszą objęte są usterki produktu spowodowane wadami materiałowymi lub błędami produkcyjnymi. Wszelkie usterki produktu ujawnione w okresie gwarancji będą usunięte w jednym z Autoryzowanych Punktów Serwisowych w możliwie najkrótszym czasie, nie dłuższym jednak niż 14 dni roboczych od daty zgłoszenia reklamacji.

Gwarancją nie są objęte :

a) naprawy urządzeń, w których uszkodzenia powstały na skutek :

niewłaściwej obsługi lub eksploatacji niezgodnej z przeznaczeniem, – działania siły wyższej (pożar, powódź, wyładowania atmosferyczne, itp.), – mechanicznego uszkodzenia produktu i wywołanych nim wad, – napraw dokonywanych przez osoby inne niż Autoryzowane Punkty Serwisowe,

b) urządzenia, w których dokonano samowolnych zamian podzespołów z innych urządzeń oraz urządzenia, w których dokonano przeróbek. Uszczelka i filtr są elementami zużywającymi się i z tego powodu nie podlegają gwarancji. W przypadku reklamacji kartę gwarancyjną należy przelać razem z urządzeniem.

## **H Garancia**

GARDENA erre a termékre (cikksz. 8203 / 8205) 2 év / (cikksz. 8204 / 8206) 5 év garanciát nyújt (a vásárlás napjától számítva). Ez a garancia minden olyan lényeges hiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás vásárlásunk szerint lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

– A készüléket szakszerűen és a vevőtájékoztatóban leírtaknak megfelelően kezelték.

– Sem a vevő, sem harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.

A garancia a kopó alkatrészekre, mint tömítés, szűrő, nem érvényes. Ez a gyártó garancia nem helyettesíti a kereskedővel, eladóval szembeni biztosítási igényeket. Javítási igény esetén küldje el a megadott szervizek egyikébe a készüléket a vásárlási számla másolatával és a hiba leírásával. Kérjük, küldeményét bérmentesítse. Javítás után a készülékét visszaküldjük Önnek.

## **CZ Záruka**

GARDENA poskytuje na tento výrobek záruku 2 roky (č.v. 8203 / 8205) / 5 let (č.v. 8204 / 8206) (od data uvedeního na prodejním dokladu). Tato záruka se vztahuje na všechny podstatné nedostatky přístroje, které byly prokazatelně způsobeny vadami materiálu nebo chybami při výrobě. Záruka je zajišťována dodáním náhradního funkčního přístroje nebo bezplatnou opravou zasláního přístroje podle naší volby, jsou-li zaručeny následující podmínky:

– S přístrojem se zacházelo odborně a dle doporučení návodu k používání.

– Nedošlo k pokusu o opravu přístroje prodejcem ani třetí osobou.

Opotřebitelné díly – těsnění a filtr – jsou ze záruky vyloučeny.

Tato záruka poskytovaná výrobcem se netýká nároků na záruku existujících vůči obchodníkovi příp. prodejci. V případě uplatnění záruky pošlete prosím vyplaceně vadný přístroj s kopií prodejního dokladu a s popisem závady na adresu servisu uvedenou na zadní straně. Po provedení opravy vám přístroj zdarma pošleme zpět.

## **SK Záruka**

GARDENA poskytuje na tento výrobok záruku 2 roky (č.v. 8203 / 8205) / 5 rokov (č.v. 8204 / 8206) (od dátumu uvedeního na predajnom doklade). Táto záruka sa vzťahuje na všetky podstatné nedostatky prístroja, ktoré boli preukázateľne spôsobené vadami materiálu alebo chybami pri výrobe. Záruka je zabezpečovaná dodaním náhradného funkčného prístroja alebo bezplatnou opravou zasláního prístroja podľa našej voľby, ak sú splnené nasledujúce podmienky:

– S prístrojom sa zachádzalo riadne a podľa doporučení v návode na použitie.

– Nedošlo k pokusu o opravu prístroja predajcom ani treťou osobou.

Opotrebitelné diely – tesnenie a filter – sú zo záruky vylúčené. Táto záruka poskytovaná výrobcem sa netýka nárokov na záruku existujúcich voči obchodníkovi príp. predajcovi. V prípade uplatnenia záruky nám, prosím, pošlite vadný prístroj spolu s kópiou dokladu o nákupe a popisom závady vyplatené na adresu servisu.

Nevyplatené zásielky nám nebudú doručené. Po vykonaní opravy vám prístroj zdarma zašleme späť.

## **RUS Гарантия:**

Гарантия фирмы GARDENA на это изделия: 2 года (арт. 8203 / 8205) / 5 лет (арт. 8204 / 8206) с момента покупки. Гарантийное обслуживание распространяется на все существенные дефекты прибора, которые на основании доказательств можно отнести на ошибки материала или производства. Гарантийное обслуживание осуществляется посредством предоставления исправного прибора или бесплатным ремонтом на наш выбор при выполнении следующих условий:

– Прибор использовался в соответствии с рекомендациями инструкции по применению.

– Ни покупатель, ни третье лицо не пытались самостоятельно отремонтировать прибор.

На быстроизнашивающиеся детали гарантия не распространяется.

Эта гарантия производителя не касается существующих требований по гарантийному обслуживанию продавца. Быстроизнашивающиеся детали исключены из гарантийного обслуживания.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwa uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végézték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.

## **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovné zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>Désignation du matériel : Turbine escamotable          Descrizione del prodotto : Irrigatore Pop-up a turbina          Descripción de la mercancía : Turbo-aspersor          Descrição do aparelho : Aspersor de turbina          Opis urządzenia : Zraszacz wynurzalny turbinowy          A készülék megnevezése : Turbinás sülyeszettelt esőztető          Označení přístroje : Turbinový výsuvný zadržovač          Označenie prístroja : Turbinový výsuvný zadržovač</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p>Type : Référence :          Modello UE : Art. :          Tipo : T 200 Art. N°: 8212-29          Tipo : T 380 Art. N°: 8213-29          Typ : Nr art.:          Típusok : Cikkszám:          Typ : Č.výr.:          Typ : Č.výr.:</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.</p>	<p>Directives européennes :          Normativa UE :          Directrices da UE : 2006/42/EC          Dyrektywy UE :          EU szabványok :          Směrnice EU :          Smernice EU :</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	<p>Harmonisierte EN : DIN EN ISO 12100-1          DIN EN ISO 12100-2</p>
<p><b>H EU azonosságai nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>	<p>Hinterlegte Dokumentation : GARDENA Technische Dokumentation          E. Renn 89079 Ulm          Deposited Documentation : GARDENA Technical Documentation          E. Renn 89079 Ulm          Documentation déposée : Documentation technique GARDENA          E. Renn 89079 Ulm</p>
<p><b>CZ ES Prohlášení o shodě</b></p> <p>Niže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicih EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.</p>	<p>Date d'apposition du marquage CE :          Anno di rilascio della certificazione CE :          Colocación del distintivo CE :          Ano de marcação pela CE : 2010          Rok nadania znaku CE :          CE bejegyzés kelte :          Rok přidělení značky CE :          Rok pridelenia označenia CE :</p>
<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>	
<p>Fait à Ulm, le 28.07.2010          Ulm, 28.07.2010          Ulm, 28.07.2010          Ulm, 28.07.2010          Ulm, 28.07.2010r.          Ulm, 28.07.2010          V Ulmu, dne 28.07.2010          Ulm, 28.07.2010</p>	<p>Représentant légal          Rappresentante autorizzato          Representante autorizado          Representante autorizado          Uprawniony do reprezentacji          Meghatalmazott          Zplnomocnënc          Splnomocnënc</p> <p>          A. Disch          Vice President</p>

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana  
**Argentina**  
Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress a.  
Aliyev Str. 26A  
10522 Baku

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 972 9330  
info@gardena.ca

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@magla.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg-t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75005 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Innullee Expositiel  
9-1 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
- F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

AJD Group  
Belashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ. /μ Ηρόδιου 33Α  
Βλ. Πλ. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 6620 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarországi Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telephone: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@oik.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKIUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 7271  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/11, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūži iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No.12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 140 101  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Klevereivn 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan\_remuigo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Maded International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@mes.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
mirosavljejjina@domel.rs

**Singapore**

Hyr-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01 - 90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Minesilikli A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B /Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 3893939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Tel: (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

8212-29.960.02/0412  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com